SAEY

THE BEST STOVES

INSTALLATIE- ONDERHOUD- EN BEDIENINGSVOORSCHRIFT VOOR DE GASHAARD MET SCHOORSTEENAFVOER

INSTRUCTION D'INSTALLATION - ENTRETIEN ET MODE D'EMPLOI POUR LE FOYER A GAZ DE CHEMINEE

TYPE : BALLET

Achtung!
AUF ANFRAGE KANN EINE INSTALLATIONS, BEDIENUNGS, UND WARTUNGSANLEITUNG in Deutscher Sprache geliefert werden

929.447935.00

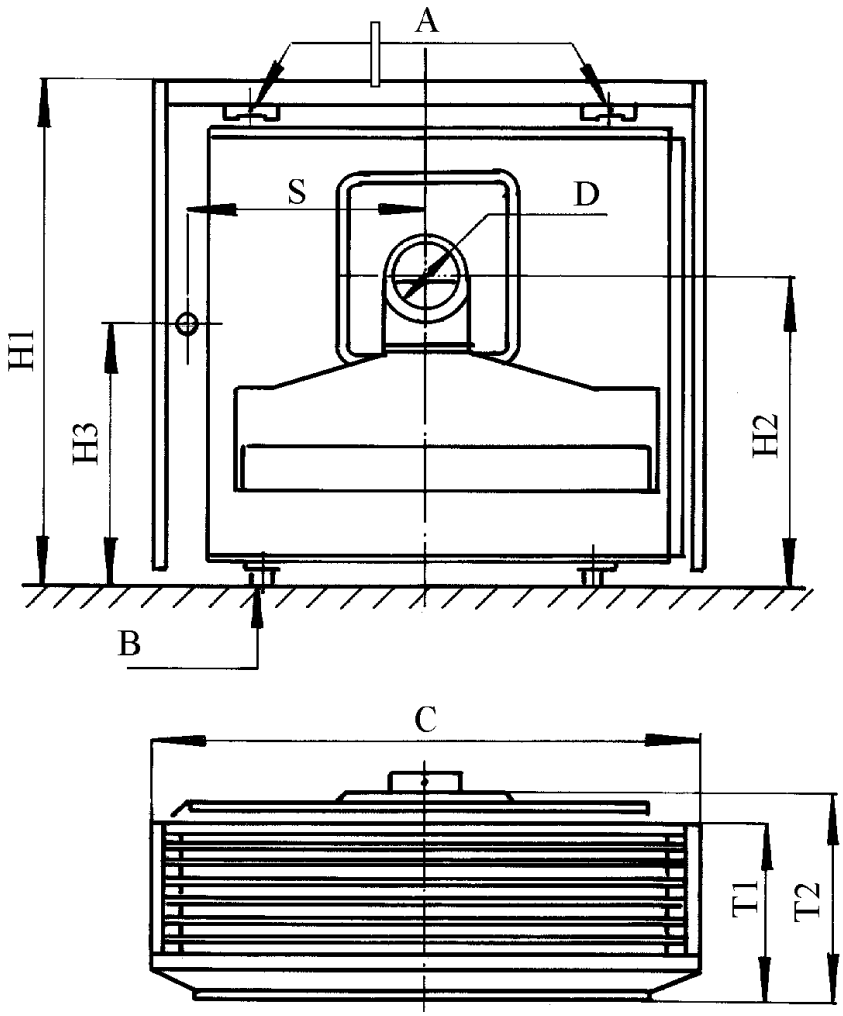


Fig. 1

TECNISCHE GEGEVENS BELGIE-FRANKRIJK	TYPE	BALLET	**DONNEES TECHNIQUES BELGIQUE-FRANCE**
Afmetingen			Dimensions
- breedte C	C/mm	760	- largeur C
- hoogte H1	H1/mm	705	- hauteur H1
- diepte T1	T1/mm	229	- profondeur T1
- diepte T2	T2/mm	277	- profondeur T2
Afvoer			Evacuation
- hoogtemaat H2	H2/mm	470	- dimension H2
- diameter D	D/mm	100	- diamètre D
Gasaansluiting			Raccordement de gaz
- hoogtemaat H3	H3/mm	360	- dimensions H3
- maat S	S/mm	327	- dimensions S
- diameter	“G	1/2 “	- diamètre
Gasregelblok	TYPE	MINISIT	Bloc de sécurité
Nominale belasting			Débit calorifique
Onderwaarde	kW	10,58	Inférieure
Globaal vermogen	kW	9	Puissance globale
Cat. I_{2E+} aardgas			Cat. I_{2E+} gaz naturel
Nominaal gasdebiet			Débit de gaz nominale
- aardgas/methaan G20	m^3/h	1,121	- gaz naturel/méthane G20
- aardgas/slochteren G25	m^3/h	1,190	- gaz naturel/groningue G25
Branderdruk nominaal			Pres. à l’injecteur nominale
(1 mbar = 10,2 mmwk)			(1 mbar = 10,2 mmCE)
- methaan	mbar	19,6	- méthane
- aardgas/slochteren	mbar	24,3	- gaz naturel/groningue
Branderdruk spaarstand			Pres. à l’injecteur débit réduit
- methaan	mbar	3,1	- méthane
- aardgas/slochteren	mbar	3,9	- gaz naturel/groningue
Inspuitstuk G20/G25			Injecteur G20/G25
- diameter	mm	2,5	- diamètre
- nummer	-	F250L	- numéro
- aantal	-	1	- nombre
Waakvlaminsp.G20/G25 N°		48	Inject. veilleuse G20/G25
Ombouwset	N°	252093	Set de conversion
Rookgassen afvoerbeveiliger (TTB)	N°	ELMWOOD 2455R-100-77	Dispositif thermique de sécurité contre-tirage (DTS)

TECHNISCHE GEGEVENS

NEDERLAND	TYPE	BALLET
Afmetingen		
- breedte C	C/mm	760
- hoogte H1	H1/mm	705
- diepte T1	T1/mm	229
- diepte T2	T2/mm	277
Afvoer		
- hoogtemaat H2	H2/mm	470
- diameter D	D/mm	100
Gasaansluiting		
- hoogtemaat H3	H3/mm	360
- maat S	S/mm	327
- diameter	“G	1/2 “
Gasregelblok	TYPE	MINISIT
Nominale belasting		
Onderwaarde	kW	9,33
Globaal vermogen	kW	8
Cat. I_{2L} aardgas		
Nominaal gasdebiet		
- aardgas/slochteren G25	m^3/h	1,150
Branderdruk nominaal (1 mbar = 10,2 mmwk)		
- aardgas/slochteren	mbar	24,3
Branderdruk spaarstand		
- aardgas/slochteren	mbar	3,9
Inspuitstuk G20/G25		
- diameter	mm	2,5
- nummer	-	F250L
- aantal	-	1
Waakvlaminsp. G25	N°	48
Rookgassen afvoerbeveiliger (TTB)	N°	ELMWOOD 2455R-100-77

VOOR U DE INSTALLATEUR
VOOR U DE GEBRUIKER

ALGEMEEN

Lees vóór het plaatsen van het toestel dit instruktieboekje aandachtig door en bewaar het zorgvuldig voor eventueel later gebruik.

Wij kunnen u slechts de optimale werking van het toestel waarborgen, indien de installatie volgens de voorschriften en aanwijzingen van de fabrikant geschiedt. Alle toestellen zijn in de fabriek ingesteld en verzegeld voor de werking op AARDGAS. De installatie en onderhoud van het toestel dient te worden uitgevoerd door een bevoegd en erkend gastechnisch installateur, volgens :

voor België: de plaatselijk geldende normen en Koninklijke Besluiten (NBN D 51.003).

voor Frankrijk

1. Voor bewoonbare gebouwen
   - Het besluit van 2 augustus 1977
   - De DTU norm P45-204
   - Het departementaal gezondheidsreglement

2. Voor openbare gebouwen
   - Het reglement betreffende veiligheid en paniek

   a) Algemene voorschriften voor alle toestellen
      - artikels GZ
      - artikels CH
      - artikels GC

   b) De bijzondere voorschriften voor ieder type van openbare gebouwen (hospitalen-winkels enz.)

voor Nederland : volgens NEN1078 en de plaatselijk geldende normen.

Bij installatie in kinderdagverblijven en andere plaatsen waar jonge kinderen of oudere zwakke personen aanwezig kunnen zijn is het aanbevolen het toestel extra te beveiligen in verband met de temperatuur van de mantel.

Er mogen in geen geval gordijnen of legplanken boven het toestel gehangen of geplaatst worden.

Indien het toestel moet worden geconverteerd om met andere gassen te kunnen werken, dient dit door de fabrikant te gebeuren.

Bij iedere demontage van de hoofdbrander moet er een nieuwe dichting gemonteerd worden.

POUR VOUS L'INSTALLATEUR
POUR VOUS L'UTILISATEUR

GENERALITE

Avant d'installer l 'appareil nous vous demandons de lire attentivement les instructions et de conserver soigneusement ce document.

Nous ne pouvons vous garantir le bon fonctionnement de nos foyers à gaz que si l'installation s'effectue selon nos directives. Les foyers à gaz sortant de l'usine sont réglés et scellés pour fonctionner au GAZ NATUREL.
L'installation et l'entretien de l'appareil doivent être effectués par un professionnel qualifié conformément aux textes réglementaires et règles de l'art en vigueur, notamment :

pour la Belgique : les normes locales existantes et les Arrêtés Royaux (NBN D 51.003).

pour la France:

1. Pour les Bâtiments d'habitation
   - l'Arrêté du 2 août 1977
   - La norme DTU P45-204
   - Le Règlement Sanitaire Départemental

2. Pour les Etablissements Recevant du public
   - Règlement de Sécurité contre l'incendie et la panique

   a) Prescriptions générales pour tous les appareils
      - articles GZ
      - articles CH
      - articles GC

   b) Prescriptions particulières à chaque type d'établissements recevant du public (hôpitaux, magasins, etc.)

Pour le Pays-Bas : suivant le NEN1078 et les normes locales.

Pour éviter tout contact accidentel avec l'habillage (températures) dans des locaux où des jeunes enfants ou des personnes agées peuvent séjourner il faut protéger l'appareil.

Aucun rideaux ou étagère ou un panneau approprié peut être posé au dessus de l'appareil.

Si l'appareil doit être adapter à l'usage d'autres gaz seul le fabricant peut effectuer la transformation.

Un nouveau joint d'étanchéité de brûleur sera prévu après chaque démontage du brûleur.

OPGELET

Rookgas afvoerbeveiliging (Fig. 1a)

Doel :
Het toestel is uitgerust met een thermische afvoer-beveiliging (TTB) die bij storing in de afvoer van de verbrandingsgassen de toevoer van het gas naar de brander onderbreekt.

Werking :
Het waarnemend orgaan is een thermostaat welke bij overschrijden van een bepaalde temperatuur een elektrisch kontakt opent en daarmee de thermokoppelstroom onderbreekt. Hierdoor schakelt het regelblok de gastoevoer naar de hoofd- en waakvlambrander uit. Het toestel kan alleen opnieuw ontstoken worden via afkoeling van het waarnemend orgaan.

Terug aansteken van de gashaard
Geen enkele tussenkomst op de thermische beveiliging is nodig.
Gewoon dient de handeling voor het in bedrijfstellen van de gashaard uitgevoerd te worden.

Veelvuldige onderbrekingen

Bij veelvuldige onderbreking is het aangeraden een specialist te raadplegen.

IN GEEN ENKEL GEVAL MAG DE BEVEILIGING BUITEN GEBRUIK GESTELD WORDEN.

Er dient verholpen te worden aan de gebrekkige afvoer van de rookgassen.

Vervangen van de afvoerbeveiliging
De afvoerbeveiliging mag alleen door originele stukken vervangen worden.
Het bevestigen dient met blindklinknagels op de daarvoor bestemde plaats te gebeuren.

Enkele mogelijke oorzaken die kunnen leiden tot het ingrijpen van de afvoerbeveiliging zijn :

* Een slechte verbinding tussen de kachel en het afvoer kanaal.
* Het afvoerkanaal is geheel of gedeeltelijk afgedicht door vallend puin of iets dergelijks.
* Een te geringe schoorsteentrek.
* Te weinig of geen luchtcircul

ATTENTION

Sécurité d'évacuation des produits de la combustion (P.D.C.) (fig.1a)

Objet :
L'appareil est équipé d'un dispositif thermique de sécurité (DTS) qui en cas de pertubations de l'évacuation de PDC interrompra l'arrivée de gaz.

Principe
L'organe de contrôle est un thermostat thermique qui à une élévation de température déterminée ouvre un contact électrique qui coupe le courant électrique fourni par le thermo-couple et qui met ainsi la vanne gaz en sécurité. L'appareil peut être réallumer après refroidissement de la sécurité thermique.

Remise en marche du foyer à gaz
La remise en marche du foyer à gaz ne nécessite aucune intervention au niveau du dispositif de sécurité.
Seulement le mode d'allumage dans le mode d'emploi est à suivre.

Interruptions répétées

En cas d'interruptions répétées il est recommandé de contacter un spécialiste.

EN AUCUN CAS LE DISPOSITIF DE SECURITE PEUT ETRE MIS HORS SERVICE.

Il faut remédier au défaut d'évacuation.

Remplacement du dispositif de sécurité
Le remplacement du dispositif de sécurité se fait uniquement par des pièces d'origine.
La mise en place du dispositif se fait par des rivets aveugle.

Quelques raisons possible de mise en sécurité

* Mauvais raccordement entre foyer à gaz et cheminée.
* Cheminée obstruée ou moitié obstruée.
* Mauvaise tirage de la cheminée.
* Pas ou peut de circulation d'air autour du foyer à gaz.

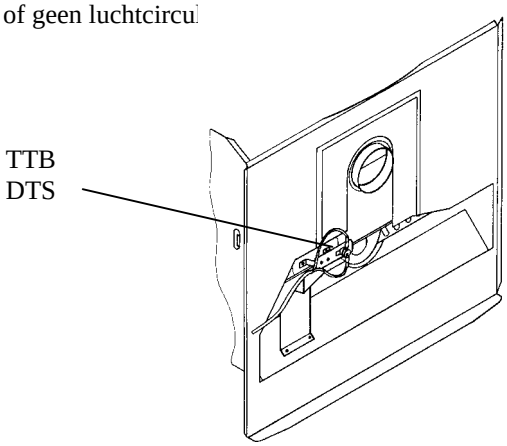


Fig. 1a

VOOR U DE INSTALLATEUR
INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN

Controleer vóór de installatie of de plaatselijke verdelingsvoorwaarden, het soort gas en de druk overeenstemmen met de afstelling van het toestel.

VERBRANDINGSLUCHT

Het lokaal dient voorzien te zijn van luchttoevoeropeningen of van een luchtventilatiesysteem dat een minimum aan verbrandingslucht toelaat gelijk aan de waarde aangegeven in de tabel hieronder en dit naargelang het/de type(s) van toestel(len) geplaatst in het lokaal.

Type toestel	Luchtdebiet m3/h
BALLET	BE-FR 21,2 NL 18,7

MONTAGE VAN DE REGELVOETJES

Na het verwijderen van de verpakking dient de siermantel te worden verwijderd om beschadiging tijdens het plaatsen van de gashaard te voorkomen. Hiertoe dienen eerst de zelftappende schroeven A (zie fig.1) te worden verwijderd. Keer vervolgens het toestel om en verwijder de twee bouten uit het houten raam.

Schroef de 4 regelvoetjes B in de steunplaten. De meegeleverde aluminium vloerplaat moet onder de steunpoten worden gelegd. Met behulp van de voetjes kan de gashaard horizontaal geplaatst worden.

HET AANSLUITEN OP DE SCHOORSTEEN

Voordat u het toestel gaat aansluiten op een schoorsteenkanaal, waarop reeds eerder een toestel was aangesloten, moet eerst de schoorsteen grondig worden schoongemaakt. Voor de aansluiting op de schoorsteen gebruikt men een afvoerpijp met een diameter van 100mm welke in de afvoerstomp geschoven wordt.
Door een stiftje met een diameter van 4 mm in het gaatje van de afvoerstomp aan te brengen kan de verbinding aaneen gekoppeld worden. Let op, dat de afvoerpijp niet te ver in de schoorsteen wordt geschoven.
Meerdere toestellen mogen slechts op één schoorsteenkanaal worden aangesloten, wanneer deze daartoe speciaal is uitgerust, bijv. een Shunt-schoorsteen.
Bij het verlaten van het toestel mogen de rookgassen niet in een neerwaartse richting geleid worden.

Belangrijk : Wanneer de schoorsteen bekleed is met een brandbaar materiaal, dan moet ieder kontakt met zowel de gashaard als de afvoerpijp worden vermeden ten einde brand te voorkomen.

POUR VOUS L'INSTALLATEUR
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Vérifiez avant l'installation si les conditions locales de la distribution de gaz et pression correspondent avec les valeurs indiquées sur l'appareil.

AIR DE COMBUSTION

Le local doit être pourvu d'un orifice d'air ou de ventilation, qui permet un débit d'air nécessaire à la combustion minimum égale à la valeur indiquée dans le tableau ci-dessus suivant le(s) type(s) d'appareil(s) installé(s) dans le local.

Type d'appareil	Débit d'air m3/h
BALLET	BE-FR 21,2 NL 18,7

MONTAGE DES PIEDS REGLABLES

Après avoir enlevé l'emballage du foyer à gaz, il est conseillé d'ôter l'habillage, afin qu'il ne soit pas abimé lors de l'installation.
Pour cela dévissez les vis parker A (voir fig.1).
Ensuite retournez l'appareil et dévissez les 2 boulons qui fixent le socle en bois.

Vissez les 4 vis d'appui B dans les plaques d'appui. Placez la plaque en aluminium en-dessous les pieds du foyer à gaz. Placez le foyer à gaz horizontalement au moyen de ces vis d'appui.

RACCORDEMENT A LA CHEMINEE

Si votre cheminée a servi précédemment à un autre appareil de chauffage nous vous conseillons de la faire ramoner professionnellement avant la mise en place de l'appareil.
Le raccordement à la cheminée se fait par un tuyau d'évacuation de 100mm de diamètre, glissé à l'intérieur du buselot. A travers le trous dans le buselot le tuyau d'évacuation peut être fixé au moyen d'une tige de 4 mm de diamètre. Ne faites pas pénétrer le tuyau d'évacuation trop à l'intérieur de la cheminée. Plusieurs foyers à gaz peuvent être raccordés à la même cheminée si celle-ci a été spécialement conçue à cet usage, par exemple la cheminée type Shunt. Il n'est pas admis que les gaz brûlés sortant de l'appareil, soient dirigés vers le bas avant d'être évacués par la cheminée.

Important : Si la cheminée est recouverte d'un matériel inflammable, il faut éviter tous contacts entre le foyer à gaz, le tuyau d'évacuation et ce matériel afin d'éviter tous risques d'incendie.

HET AANSLUITEN OP DE GASLEIDING

De aansluiting dient spanningsvrij te geschieden en met behulp van zeepwater op gasdichtheid te worden gecontroleerd.

In de gastoevoerleiding moet een gaskraan worden gemonteerd en wel zo dicht mogelijk bij het toestel.

RACCORDEMENT A LA CONDUITE DE GAZ

Le raccordement doit s'effectuer sans tension et être contrôlé à l'eau savonnée afin de détecter toute fuite de gaz.

Un robinet de barrage doit être placé sur le tuyau d'alimentation et ceci aussi près que possible du radiateur.

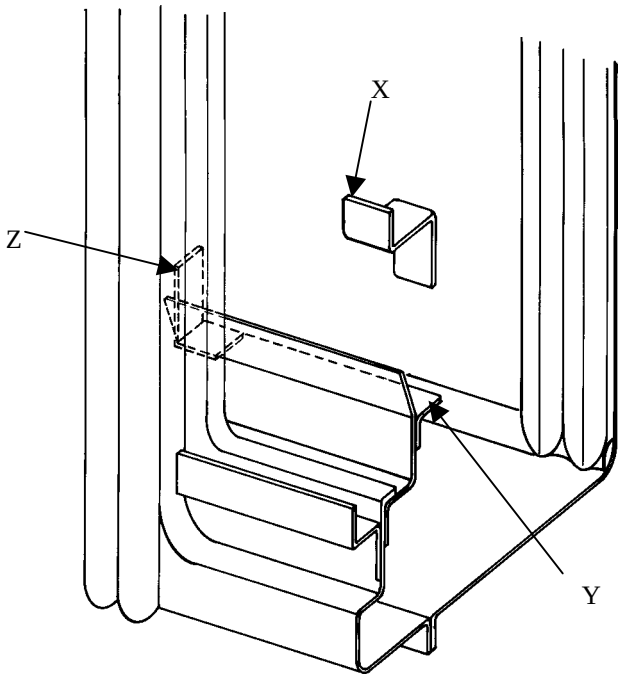
HET PLAATSEN VAN DE GLOEIELEMENTEN

De gashaard kan worden voorzien van een imitatie kolenset. Om de gloeielementen te kunnen plaatsen dient eerst het vensterraam te worden verwijderd, door middel van de drie schroeven aan de bovenkant van het raam. Leg de kolenset op de 4 steunpunten (X) in de verbrandingskamer en op het profiel (Y) gelast ter hoogte van het vensterraam. (fig. 2).
Zorg er voor dat de gloeielementen zich tussen de lokalisatiepunten (Z) van het profiel bevindt.
Monteer tenslotte weer het vensterraam.

LA MISE EN PLACE DES ELEMENTS RADIANT

La mise en place des éléments radiant. Le foyer à gaz peut être pourvu d'un jeu d'imitation charbon . Pour placer les éléments radiant enlevez la visibilité en dévissant les trois vis se trouvant au-dessus de la visibilité. Posez le set imitation charbons sur les 4 points d'appui (X) dans la chambre de combustion et sur le profil avant (Y) soudé au niveau de la visibilité (fig. 2).
Assurez-vous que les élements radiant sont bien localisés entre les 2 points de localisation (Z) soudés sur le profil avant.
Finalement replacez la visibilité.

X : STEUNPUNT - APPUI
Y : PROFIEL - PROFILE
Z : LOKALISATIEPUNT - POINT DE LOCALISATION



IMITATIE KOLENSET – SET CHARBONS

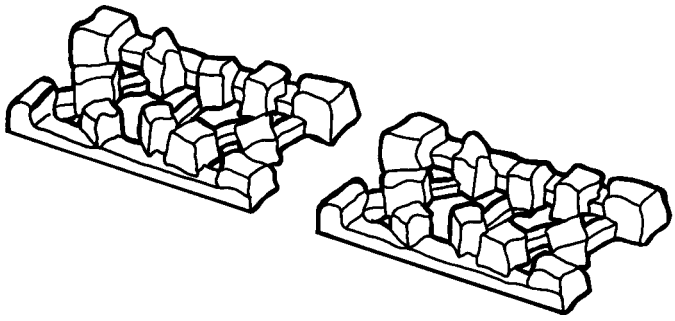


Fig. 2

ONDERHOUD

NAZICHT VAN DE GOEDE STAAT VAN HET WAAKVLAMSPUITSTUK.

De spanmoer (A) van de waakvlamleiding losdraaien en de leiding uit de waakvlambrander trekken (fig. 3).
Het gemonteerde spuitstukje nazien en indien nodig vervangen door een nieuw. Controleer het codenummer (zie technische gegevens). Vervolgens de waakvlamleiding weer monteren.

ENTRETIEN

CONTROLE DU BON ETAT DE L'INJECTEUR VEILLEUSE

Dévissez l'écrou (A) autour de la conduite de la veilleuse et retirez la conduite (fig. 3).
Enlevez l' injecteur de la veilleuse et vérifiez le bon état si non remplacez le. Vérifiez le code de l'injecteur (voir données techniques).
Replacez la conduite veilleuse.

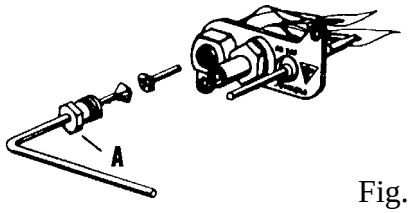


Fig. 3

NAZICHT VAN DE GOEDE STAAT VAN HET SPUITSTUK VAN DE HOOFDBRANDER.

Dit spuitstuk bevindt zich in het T-stuk van de hoofdbrander. Draai de stop met aluminium afdichtingsring uit het T-stuk (zie fig. 4).
Draai het gemonteerde spuitstuk met een ca. 10 mm brede schroevendraaier los (fig. 5) en verwijder het met een potlood of een ander conisch voorwerp.
Het gedemonteerde spuitstuk nazien en indien nodig vervangen door een nieuw. Controleer het codenummer. Vervolgens de stop met de afdichtingsring weer monteren.
Bij iedere demontage van de hoofdbrander moet er een nieuwe dichting gemonteerd worden.

CONTROLE DU BON ETAT DE L'INJECTEUR PRINCIPAL.

Cet injecteur se trouve dans la pièce en T du brûleur. Dévissez le bouchon avec joint en aluminium de la pièce en T (voir fig. 4).
Dévissez l'ancien injecteur au moyen d'un tournevis d'environ 10 mm de large (fig.5) et enlevez l'injecteur à l'aide d'un crayon ou un autre accessoire conique.
Vérifiez le bon état si non remplacez le. Vérifiez le code de l'injecteur. Revissez le boucon avec joint sur la pièce en T.

Un nouveau joint d'étanchéité de brûleur sera prévu après chaque démontage du brûleur.

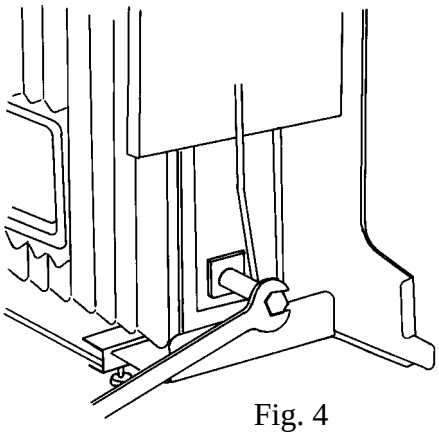


Fig. 4

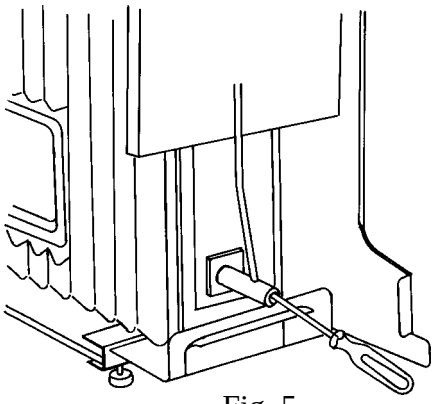


Fig. 5

Controle van de spuitstukdruk
De spuitstukdruk op maximaalstand en laagstand controleren (zie technische gegevens).

Let op : tenslotte dienen alle gasvoerende delen met behulp van zeepwater op dichtheid te worden gecontroleerd.

Contrôle de la pression à l'injecteur
Vérifiez la pression à l'injecteur en position maximum et réduit (voir données techniques).

Attention: contrôlez les joints au moyen d'eau savonneuse pour détecter d'éventuelles fuites.

CONTROLE VAN DE SPUITSTUKDRUK

Alle toestellen worden in de fabriek ingesteld op aardgas. Hierbij wordt de regelschroef van de spuitstukdruk verzegeld. In geval van storing kan de spuitstukdruk als volgt worden gecontroleerd: (zie fig. 6).
Verwijder de schroef uit de meetnippel (5) voor de spuitstukdruk en sluit hierop de manometer aan.
Stel het toestel in werking en stel de thermostaatknop in op stand 7. In de tabel "TECHNISCHE GEGEVENS" staan, volgens het type van het toestel, de spuitstukdrukken vermeld bij nominale voordruk. Bij eventuele afwijkingen of storingen dient de technische dienst van de fabriek te worden geraadpleegd. De verzegeling van de regelschroef mag in geen geval verbroken worden. Bij verbreking van de verzegeling vervalt de garantie op het toestel.

THERMOSTAAT

De thermostaat wordt in de fabriek afgesteld. De verschillende standen op de thermostaatknop bieden de mogelijkheid de gewenste temperatuur in te stellen. In uitzonderlijke gevallen kan een bijstelling van de thermostaat nodig zijn. Hierbij dient men de volgende werkwijze te volgen:

Regelblok **MINISIT (fig.6):**
Verwijder thermostaatknop (4) door deze omhoog te trekken en schroef moer (9) los. Verdraai het stelblokje (11) tot de centrale inkepingen haaks staan ten opzichte van de as-lijn S-S. Hierbij komt de middelste verdeelstreep overeen met het driehoekje op de afdekkap. Hef het stelblokje (11) op: door het verdraaien van één schaalverdeling in de wij-zerzin van het uurwerk wordt de temperatuur met 2°C verhoogd, bij tegengesteld verdraaien 2°C verlaagd. Na instelling moer (9) vastschroeven en thermostaatknop (4) weer aanbrengen.

HET PLAATSEN VAN DE SIERMANTEL

Plaats tenslotte de siermantel op het toestel.

CONTROLE DE LA PRESSION A L'INJECTEUR

Tous les appareils sortant de l'usine sont réglés au gaz naturel. La vis pour régler la pression à l'injecteur est scellée. En cas de mauvais fonctionnement on peut contrôler la pression à l'injecteur comme suit: (voir fig. 6). Enlevez la petite vis de la nipple prise (5) de pression à l'injecteur et y connecter un manomètre.
Mettez le foyer à gaz en marche et mettez le thermostat en position 7. La pression à l'injecteur indiquée par le manomètre doit être égale à la valeur indiquée dans le tableau "DONNEES TECHNIQUES". Lors d'éventuelles difficultés ou de mauvais fonctionnement il faudra demander des conseils au service technique de l'usine.
En aucun cas, il ne faut desceller la vis de réglage de la pression afin de pouvoir jouir de la garantie de l'appareil.

THERMOSTAT

Le réglage du thermostat est effectuer en usine. Les diverses positions du bouton du thermostat permettent de régler l'appareil à la température voulue. Dans des cas extrêmes, exigeant un réajustement de la température, la procédure à suivre est la suivante :

Vanne thermostatique **MINISIT (fig. 6):**
Retirez le bouton du thermostat (4) et débloquez l'écrou (9). Tournez la pièce entretoise (11) de façon à porter l'entaille centrale à hauteur de l'axe S-S. Dans cette position le repère au milieu est en face du triangle du couvercle du robinet. Enlevez la pièce entretoise (11): en tournant d'une encoche dans le sens des aiguilles d'une montre on augmente la température de 2°C, dans le sens contraire on diminue la température de 2°C. Après le réglage, remettez l'écrou (9) et le bouton du thermostat (4).

MISE EN PLACE DE L'HABILLAGE

Placez finalement l'habillage sur le foyer à gaz.

VOOR U DE GEBRUIKER

BEDIENINGSVOORSCHRIFT

TYPE MINISIT (fig. 6)

Het regelblok MINISIT is voorzien van volgende bedieningsorganen:

drukknop (1): v/de toevoer van de waakvlam

drukknop (2): v/de ontsteking v/ d waakvlam

drukknop (3) v/het buiten bedrijf stellen

thermostaatknop (4) :voor instelling van de temperatuur

IN BEDRIJF STELLEN

Om de waakvlam te ontsteken dient u knop (1) volledig in te drukken en één of meerdere malen op knop (2) te drukken tot dat de waakvlam brandt.
Wanneer de waakvlam brandt, moet knop (1) nog ongeveer 10 seconden ingedrukt gehouden worden.
Na het loslaten van de knop moet de waakvlam blijven branden. Indien dit niet gebeurt, dan dient de handeling herhaald te worden en moet de knop langer ingedrukt gehouden worden. Indien de ingestelde temperatuur hoger is dan de kamertemperatuur, dan zal de hoofdbrander ontsteken wanneer de knop wordt losgelaten.
Met behulp van thermostaatknop (4) wordt de gevraagde temperatuur ingesteld.

BUITEN BEDRIJF STELLEN

Voor het doven van het toestel drukt men knop (3) in. Hierdoor worden zowel de waakvlam als hoofdbrander gedoofd.

Gelieve na het doven van het toestel 5 MINUTEN te wachten alvorens het toestel opnieuw te ontsteken.

POUR VOUS L'UTILISATEUR

MODE D'EMPLOI

TYPE MINISIT (fig. 6)

Le bloc de sécurité MINISIT contient les boutons de commandes suivants :

bouton poussoir (1): pour allumage veilleuse

bouton poussoir (2): pour étincelle

bouton poussoir (3): pour extinction

bouton tournant (4): pour réglage de la température

ALLUMAGE

Pour allumer la veilleuse, il faut appuyer sur le bouton (1) en appuyant simultanément et à plusieurs reprises si nécessaire, sur le bouton (2) jusqu'à l'allumage de la veilleuse. Quand la veilleuse brûle, il faut encore maintenir le bouton (1) enfoncé pendant 10 secondes. En lâchant le bouton la veilleuse doit fonctionner normalement.
Si la veilleuse s'éteint il faut recommencer l'opération et enfoncer le bouton plus longtemps. Si la température demandée est plus élevée que la température ambiante, le brûleur principal s'allumera en lâchant le bouton.
A l'aide, du bouton du thermostat (4) on peut régler la température désirée.

EXTINCTION DU FOYER A GAZ

Pour l'extinction de l'appareil, il suffit de pousser le bouton (3). Le brûleur ainsi que la veilleuse sont éteints.

Il est nécessaire après extinction du foyer à gaz d'attendre au moins 5 MINUTES avant de réallumer l'appareil.

ONDERHOUD

Opgelet : een gebroken glazen voorpaneel of andere pyrex glaasjes direkt vervangen. Dit toestel mag in geen geval in gebruik genomen worden wanneer het voorpaneel gebroken of verwijderd is.

De siermantel dient regelmatig met een zachte wollen doek te worden afgestoft. Gebruik nooit boenwas, schuurpoeder of bijtende middelen voor het reinigen van de siermantel.

Bij aanvang van ieder stookseizoen is het belangrijk de warmtewisselaar, de verbrandingsruimte en de afvoerinrichting grondig van stof te ontdoen.

Het is noodzakelijk dat dit onderhoud wordt uitgevoerd door een erkend installateur.

Hierbij worden tevens alle onderdelen, inclusief de regelapparatuur en de afstelling van het toestel gecontroleerd.

ENTRETIEN

Attention : Tout visibilité cassé doit être remplacé immédiatement. En aucun cas l'appareil peut être utilisé avec vitre cassée ou déposée.

Nous conseillons d'épousseter régulièrement l'habillage avec un linge à frotter. N'employez jamais ni cire, ni poudres à recurer, ni abrasifs pour pôlir l'habillage.

Au début de la saison il est utile d'épousseter le corps de chauffe, la chambre de combustion, l'échangeur de chaleur et le dispositif d'évacuation.

Il est nécessaire que cet entretien soit effectué par un installateur reconnu.

En même temps se fera le contrôle de tout autre accessoire y compris le bloc de sécurité et le contrôle du réglage de l'appareil.

SAEY Home & Garden nv.
Industrielaan 4
B – 8501 KORTRIJK - Heule
Belgium
Tel. : 0032(0)56 / 354200
Fax. : 0032(0)56 / 371515

MINISIT

1. **Bouton poussoir pour allumage veilleuse**
   Drukknop voor toevoer waakvlamgas
2. **Piezo**
3. **Bouton poussoir pour éteindre**
   Drukknop voor buitenbedrijfstelling
4. **Bouton du thermostat**
   Thermostaatknop
5. **Nipple prise de pression à l'injecteur**
   Drukmeetnippel voor spuitstukdruk
6. **Nipple prise de pression allimentation**
   Drukmeetnippel voor de voordruk
7. **Vis débit minimum**
   Regelschroef minimum debiet
8. **Vis débit maximum**
   Regelschroef maximum debiet
9. **Ecrou**
   Moer
10. **Ressort**
    Veer
11. **Pièce entretoise**
    Stelblokje
12. **Vis de réglage veilleuse**
    Regelvijs waakvlamdebiet

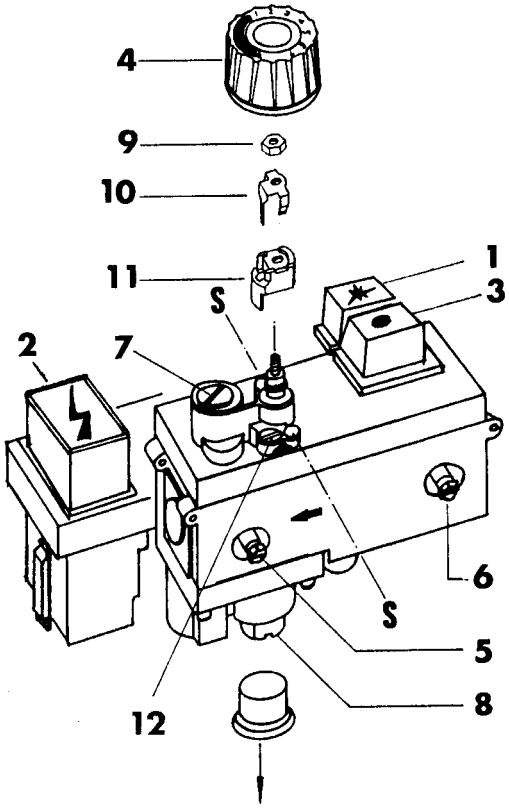


Fig. 6